

Modaalsed etüüdid

laste- või naiskoorile

Sõnad rahvaluulest

Modal Études

for children's or female chorus

Traditional texts (in Estonian). Translated by Krista Kaer

1. Kevad

(Joonia)

1. Spring

(Ionian mode)

Veljo Tormis

1970

Maestoso

I

Nüüd ep on i - lus e - la - da,
Now it's time we shall sing for joy!

nüüd ep on i - lus
Now it's time we shall

II

Nüüd ep on i - lus e - la - da,
Now it's time we shall sing for joy!

nüüd ep on i - lus
Now it's time we shall

III

Nüüd ep on i - lus e - la - da,
Now it's time we shall sing for joy!

nüüd ep on i - lus
Now it's time we shall

4

The musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef and has four measures. The lyrics are:

- e - la - da!
sing for joy!
- Nüüd ju leh - te - lip - pu
Now all leaves and blos-soms
- puus - sa,
sprout-ing,
- leh - te puus - sa, roh - tu
leaves are sprout-ing, grass is

The bottom staff is also in treble clef and has three measures. The lyrics are:

- e - la - da!
sing for joy!

Accents and slurs are present on the notes in the first and third measures of both staves.

8

maas - sa.
grow - ing.

Nüüd ep on i - lus e - la - da!
Now it's time we shall sing for joy!

Nüüd ep on i - lus e - la - da!
Now it's time we shall sing for joy!

Algne pealkiri / Original title – "Etüüdid helilaadides" / "Études in Keys"

©1998 by ANTES EDITION, Bühl-Baden – edition 49 M-2043-0919-1

2. Udu

(Doorria)

2. Fog

(Dorian mode)

Andante

I

II

III

uu
ou

Miks on il - mu - ke u - du - ne,
Why are days all so o-ver-cast?

miks see tae - vas on tah - ma - ne,
Why are heav - ens so dark and bleak,

pil - ved pi - kad roos - te - ta - nud?
clouds so long and rust - y shad - owed?

5

Miks on il - mu - ke u - du - ne, miks see tae - vas on tah - ma - ne,
Why are days all so o-ver-cast? Why are heav - ens so dark and bleak,

8

roos - te - ta - nud?
rust - y shad - owed?

uu
ou

roos - te - ta - nud?
rust - y shad - owed?

uu
ou

pil - ved pi - kad
clouds so long and

3. Külm

(Früügia)

3. Cold

(Phrygian mode)

Moderato

mf

I

4(8) | Vi - lu, vi - lu, kül - ma, kül - ma! Vi - lu kül - me-tab mi-nu - da!
Chill-y, chill-y, fro - zen, fro - zen! *Chill is freez-ing my bod - y so!*

II

mf

4(8) | > Vi - lu, vi - lu, kül - ma, kül - ma!

III

4(8) | > Vi - lu, vi - lu, kül - ma, kül - ma!
Chill-y, chill-y, fro - zen, fro - zen!

5

p

Mi - na kül - me - tan kä - si - da, va - lu - te - len var - ba' - ai - da.
It now grips my poor fin - ger - tips, reach - es to my toes so cold - ly.

Musical score for 'Vilku külmetab' (Chill is freezing my body). The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The vocal line starts with eighth-note pairs and moves to sixteenth-note pairs. The piano accompaniment features eighth-note chords.

7

Vi - lu kül - me - tab mi - nu - da!
Chill is freez - ing my bod - y so!

Mi - na kül - me - tan kä - si - da,
It now grips my poor fin - ger - tips,
Vi - lu, vi - lu,
Chill - y, chill - y,
kül - ma, kül - ma!
fro - zen, fro - zen!